



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

Πρωτ. 993

### ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Θέμα: Πρόσκληση στην ανοικτή διαδικασία για την παραχώρηση της μεταφραστικής υπηρεσίας κειμένων και εγγράφων από τα ιταλικά στα ελληνικά και αντιστρόφως σύμφωνα με το άρθ. 16 του Διατάγματος της 27ης Απριλίου 1995. Αρ. 392, εξ ονόματος και για λογαριασμό του Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου Αθηνών, για τρία χρόνια (1/4/2023 – 31/3/2026) – CIG 95415521CD.

Το Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών, εφεξής καλούμενο «Εντολέας», με την παρούσα πρόσκληση ανακοινώνει ανοικτή διαδικασία επιλογής «Οικονομικού Φορέα», στον οποίο θα ανατεθεί η εν λόγω υπηρεσία με βάση τις μεθόδους και τις απαιτήσεις που αναφέρονται ακολούθως.

#### 1. Αντικείμενο και βάση της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

1.1 Η σχέση μεταξύ του Εντολέα και του Οικονομικού Φορέα θα διέπεται από σύμβαση σύμφωνα με το Παράρτημα 1.

1.2 Ο οικονομικός φορέας που θα επιλεγεί θα εκτελεί τις υπηρεσίες που αναφέρονται στο παράρτημα 2.

1.3 Η εκτιμώμενη αξία της σύμβασης που υπόκειται σε παραχώρηση είναι 20.000 ευρώ ετησίως (60.000 ευρώ συνολικά). Το τέλος παραχώρησης βάσει της δημοπρασίας ανέρχεται συνολικά σε 12.000 ευρώ χωρίς τους έμμεσους φόρους.

1.4 Η υπηρεσία θα πραγματοποιηθεί από τον φορέα στις εγκαταστάσεις του. Δεν προβλέπεται η χρήση των εγκαταστάσεων του Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου Αθηνών.

#### 2. Υπεύθυνος για τη διαδικασία

Υπεύθυνος της διαδικασίας είναι ο Francesco Neri, Διευθυντής του Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου Αθηνών.

#### 3. Προϋποθέσεις

3.1 Αποκλείεται από την παρούσα διαδικασία ο Οικονομικός Φορέας που εμπίπτει σε έναν από τους λόγους αποκλεισμού που περιέχονται στο Παράρτημα 3 και που δεν πληροί τις ειδικές προϋποθέσεις προσόντων που ορίζονται στο παράρτημα 2.



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

3.2 Η απουσία λόγων αποκλεισμού και η κατοχή των ειδικών προϋποθέσεων προσόντων βεβαιώνονται με δήλωση υποκατάστασης πιστοποίησης ή ένορκη δήλωση ενώπιον της αρμόδιας αρχής σύμφωνα με το υπόδειγμα που περιέχεται στο παράρτημα.

3.3 Ο Οικονομικός Φορέας εξουσιοδοτεί τον Εντολέα να διενεργεί ελέγχους στις αρμόδιες τοπικές αρχές σχετικά με την ακρίβεια των δηλώσεων που γίνονται σχετικά με την πλήρωση των προϋποθέσεων.

3.4 Ο Οικονομικός Φορέας πρέπει να διαθέτει επαρκή ασφαλιστική κάλυψη έναντι των επαγγελματικών κινδύνων.

### 4. Κριτήριο Ανάθεσης

4.1 Κριτήριο ανάθεσης είναι η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά σύμφωνα με τις ακόλουθες παραμέτρους: 70% της βαθμολογίας με βάση την τεχνική προσφορά, 30% της βαθμολογίας με βάση την οικονομική προσφορά. Η επιλογή με αυτό το κριτήριο αποσκοπεί στη διασφάλιση της εξέτασης των ικανοτήτων και της αξιοπιστίας του αναδόχου ως κύριο στοιχείο αξιολόγησης στη διαδικασία ανάθεσης, σύμφωνα με τα άρθρα 11 του διατάγματος της 2<sup>ης</sup> Νοεμβρίου 2017. Αρ. 192 και 95, παράγραφος 5, του νομοθετικού διατάγματος της 18<sup>ης</sup> Απριλίου 2016 Αρ. 50.

4.2. Σε περίπτωση υποβολής μίας μόνο προσφοράς, ο Εντολέας, αφού διαπιστώσει την καταλληλότητά της, μπορεί και πάλι να κατακυρώσει την προσφορά, σύμφωνα με το άρθρ. 69 του Βασιλικού Διατάγματος της 23<sup>ης</sup> Μαΐου 1924 Αρ. 827.

### 5. Όροι και υποβολή της προσφοράς

5.1 Τα δέματα που περιέχουν τις προσφορές πρέπει να είναι κλειστά και σφραγισμένα και να φέρουν στο εξωτερικό μέρος:

- την ένδειξη "ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ: Προσφορά για την οργάνωση και διαχείριση της μεταφραστικής υπηρεσίας εξ ονόματος και για λογαριασμό του Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου Αθηνών (1/4/2023 – 31/3/2026) – CIG 95415521CD;

- το όνομα του Οικονομικού Φορέα, την έδρα της εταιρείας και τα στοιχεία επικοινωνίας.

5.2. Επί ποινή αποκλεισμού, τα δέματα πρέπει να περιέχουν τρεις φακέλους, καθέναν από τους οποίους σφραγισμένο με κερύ σφράγισης ή σφραγισμένο με κολλητική ταινία στα πτερύγια ή κλειστό και προσυπογεγραμμένο στα πτερύγια κλεισίματος ή κλειστό και σφραγισμένο στα πτερύγια κλεισίματος, αναφέροντας το αντικείμενο της προσφοράς, το όνομα του οικονομικού φορέα που το αποστέλλει και την ένδειξη, αντίστοιχα:

- Α (Διοικητικά έγγραφα)

- Β (Τεχνική προσφορά)

- Γ (Οικονομική προσφορά)



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

5.3 Η έγκαιρη παράδοση των δεμάτων γίνεται με αποκλειστική ευθύνη του αποστολέα. Η αδυναμία υποβολής παρουσίαση των δεμάτων στον καθορισμένο τόπο, χρόνο και τρόπο θα έχει ως αποτέλεσμα τον αποκλεισμό του υποψηφίου. Τα εν λόγω δέματα δε θα ανοιχτούν και θα επιστραφούν στον Οικονομικό Φορέα.

5.4 Τα δέματα που περιέχουν τις προσφορές και τα σχετικά έγγραφα πρέπει να παραληφθούν εντός της 25<sup>ης</sup> Ιανουαρίου 2023 και ώρα 12h00 π.μ. και με έναν από τους ακόλουθους τρόπους, κατ' επιλογήν του Οικονομικού Φορέα:

- Με συστημένη επιστολή στη διεύθυνση: Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών, Πατησίων 47, 10433 Αθήνα.

- αυτοπροσώπως, από τις 9.30 έως τις 12.30, εκτός αργιών και κατά προτίμηση κατόπιν ραντεβού στην έδρα του Ινστιτούτου. Ο εντολέας θα εκδώσει απόδειξη. Υπεύθυνος επικοινωνίας για την αποδοχή δεμάτων είναι ο Tommaso D'Acquisto ([tommaso.dacquisto@esteri.it](mailto:tommaso.dacquisto@esteri.it), +302105242646).

5.5 Σχετικά με τη λήξη της προθεσμίας που έχει οριστεί για την υποβολή των προσφορών, αυτή πιστοποιείται μόνο από τη σφραγίδα απόδειξης που τοποθετείται στο ως άνω δέμα από τον Εντολέα.

5.6 Εάν η προσφορά ή/και τα έγγραφα που προσκομίζονται για τη συμμετοχή στη διαδικασία υπογράφονται από πληρεξούσιο του Οικονομικού Φορέα, πρέπει να παρέχονται τα κατάλληλα έγγραφα (πληρεξούσιο, απόφαση, αντίγραφο εγγράφου ταυτότητας κ.λπ.) που να αποδεικνύουν την εξουσιοδότηση υπογραφής.

5.7 Η προσφορά και τα σχετικά έγγραφα πρέπει να συντάσσονται στα ιταλικά.

5.8 Θα αποκλείονται πολλαπλές, υπό όρους, εναλλακτικές προσφορές.

## 6. Περιεχόμενο των φακέλων που εμπεριέχονται στο δέμα

### 6.1 Φάκελος «Α - Διοικητικά Έγγραφα»

6.1.1 Ο φάκελος «Α - Διοικητικά Έγγραφα» πρέπει να περιέχει τα ακόλουθα δικαιολογητικά:

α) ενιαίο έγγραφο προσόντων (παράρτημα 3), στο οποίο ο οικονομικός φορέας πιστοποιεί ότι δεν συντρέχουν λόγοι αποκλεισμού και ότι πληροί τις προϋποθέσεις προσόντων που ορίζονται στο παράρτημα 2 και αποδέχεται χωρίς επιφύλαξη ή εξαίρεση τις διατάξεις και τους όρους που περιέχονται στην παρούσα πρόσκληση και στα παραρτήματα 1 και 2, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της,

β) τη δέσμευση του οικονομικού φορέα να διατηρήσει αμετάκλητη την προσφορά για 180 ημέρες από την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας που έχει οριστεί για την παραλαβή των



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

προσφορών και την προθυμία του να παρατείνει την προθεσμία κατά 90 επιπλέον ημέρες κατόπιν αιτήματος του Εντολέα,

6.1.2 Σε περίπτωση έλλειψης, ατέλειας και οποιασδήποτε άλλης ουσιώδους παρατυπίας των στοιχείων που απαιτούνται στην ανωτέρω παράγραφο 6.1.1, ο Εντολέας οφείλει να εκχωρήσει στον Οικονομικό Φορέα προθεσμία που δεν υπερβαίνει τις δέκα ημέρες για την υποβολή, συμπλήρωση ή τακτοποίηση των απαραίτητων δηλώσεων. Σε περίπτωση άσκοπης παρέλευσης της προθεσμίας, ο Οικονομικός Φορέας αποκλείεται από τον διαγωνισμό. Ελλείψεις στην τεκμηρίωση που δεν επιτρέπουν τον προσδιορισμό του περιεχομένου ή του προσώπου που είναι υπεύθυνο για αυτό συνιστούν ουσιώδεις παρατυπίες που δεν μπορούν να διορθωθούν.

### 6.2 Φάκελος «Β - Τεχνική προσφορά»

6.2.1 Στον φάκελο «Β - Τεχνική Προσφορά» ο Οικονομικός Φορέας θα παρουσιάσει την καλύτερη τεχνική προσφορά του σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις που ορίζονται στην Ενότητα 1 του Παραρτήματος 2 (προδιαγραφές τεχνικών επιδόσεων και προϋποθέσεις αξιολόγησης).

6.2.2. Με την επιφύλαξη της συμμόρφωσης με τις ελάχιστες προϋποθέσεις που ορίζονται στο τμήμα 1 του παραρτήματος 2, η βαθμολογία θα απονέμεται με βάση τον πίνακα αξιολόγησης που προβλέπεται στο τμήμα 2 του παραρτήματος 2.

6.2.3 Η προσφορά πρέπει να περιέχει το όνομα του Οικονομικού Φορέα και να υπογράφεται από τον νόμιμο εκπρόσωπο ή δικηγόρο επισυνάπτοντας αντίγραφο έγκυρου εγγράφου ταυτότητας του υπογράφοντος.

### 6.3 Φάκελος «Γ - Οικονομική προσφορά»

6.3.1 Στον φάκελο «Γ - Οικονομική προσφορά» ο Οικονομικός Φορέας θα παρουσιάσει την καλύτερη οικονομική προσφορά του για την αιτούμενη υπηρεσία.

6.3.2 Ο οικονομικός φορέας θα πρέπει να αναφέρει την προσφερόμενη τιμή που να υπερβαίνει την τιμή βάσης της προσφοράς, με την επακόλουθη ποσοστιαία αύξηση, π.χ. 13.200 (δεκατρείς χιλιάδες διακόσια) Ευρώ 10%. Η τιμή πρέπει να εκφράζεται σε ευρώ με δύο (2) δεκαδικά ψηφία και χωρίς ΦΠΑ. Επίσης θα πρέπει να αναγράφεται τόσο με αριθμούς όσο και με γράμματα και, σε περίπτωση μη αντιστοιχίας, θα ισχύει το πιο βολικό για τη Διοίκηση.

6.3.3 Η προσφορά πρέπει να περιέχει την ονομασία του Οικονομικού Φορέα και να υπογράφεται από τον νόμιμο εκπρόσωπο ή πληρεξούσιο επισυνάπτοντας αντίγραφο έγκυρου εγγράφου ταυτότητας του υπογράφοντος.

## 7. Αποσφράγιση και αξιολόγηση των προσφορών

7.1 Τα δέματα θα ανοιχθούν από την Επιτροπή του Διαγωνισμού στις 30 Ιανουαρίου 2023 και ώρα 11.00 π.μ. σε δημόσια συνεδρίαση στην έδρα του Εντολέα στη διεύθυνση που



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

αναφέρεται πιο πάνω. Οποιοσδήποτε αλλαγές καταστούν απαραίτητες θα κοινοποιούνται στην ιστοσελίδα του Ινστιτούτου.

7.2 Η Επιτροπή του Διαγωνισμού ορίζεται από τον Αποκλειστικό Υπεύθυνο της Διαδικασίας. Τα ονόματα των μελών της Επιτροπής θα δημοσιοποιηθούν μόλις λήξει η προθεσμία υποβολής αιτήσεων.

7.3 Δικαίωμα να παραστούν έχουν μόνο οι εκπρόσωποι των προσφερόντων.

7.4 Σε περίπτωση ελλিপών αιτήσεων που πρέπει να διορθωθούν, όπως αναφέρεται στο κεφάλαιο 6.1.2, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει την αναβολή της συνεδρίασης.

### 8. Μεταβίβαση σύμβασης και υπεργολαβία

8.1 Ο Ανάδοχος απαγορεύεται να εκχωρήσει το σύνολο ή μέρος της σύμβασης που έχει συνάψει.

8.2 Απαγορεύεται κάθε είδους υπεργολαβία.

### 9. Εγγύηση ορθής εκτέλεσης της σύμβασης

9.1 Ο οικονομικός φορέας στον οποίο ανατέθηκε η προσφορά πρέπει να προσκομίσει, για να εγγυηθεί την ορθή εκτέλεση της σύμβασης, κατάλληλη τραπεζική ή ασφαλιστική εγγύηση για το δέκα τοις εκατό του συνολικού τέλους παραχώρησης.

9.2 Ο Εντολέας διατηρεί το δικαίωμα να εκτελέσει την εγγύηση σε περίπτωση απάτης ή παρατυπίας που καταλογίζεται στον Ανάδοχο.

### 10. Διευκρινίσεις

10.1 Οποιαδήποτε πληροφορία ή διευκρίνιση πρέπει να ζητηθεί έγκαιρα από τον Εντολέα, έως τις 22.1.2023 και ώρα 12 μ.μ., στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση: [amm.iicatene@esteri.it](mailto:amm.iicatene@esteri.it).

10.2 Ο Εντολέας θα απαντήσει εντός δύο εργάσιμων ημερών από την παραλαβή των ερωτήσεων, και σε κάθε περίπτωση το αργότερο έως τις 24.1.2023, δημοσιεύοντας ενότητα «Συχνές Ερωτήσεις» στην αρχική σελίδα της θεσμικής του ιστοσελίδας.

### 11. Προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

11.1 Ο Εντολέας εγγυάται την προστασία των προσωπικών δεδομένων που παρέχονται από τον Οικονομικό Φορέα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία στην Ιταλία για την προστασία



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας προσωπικών δεδομένων, σχετικά με τα οποία παρέχεται ενημερωτικό έντυπο στο Παράρτημα 4.

11.2 Με την υπογραφή του ενημερωτικού εντύπου, ο Οικονομικός Φορέας συναινεί στην επεξεργασία των ως άνω προσωπικών δεδομένων από τον Εντολέα, συμπεριλαμβανομένων των ελέγχων που προβλέπονται στην παράγραφο 3.2.

### 12. Εφαρμοστέοι κανόνες

12.1 Η διαδικασία επιλογής του αναδόχου διέπεται από τους κανόνες του ιταλικού δικαίου.

Αθήνα, 21/12/2022

Ο Αποκλειστικός Υπεύθυνος της Διαδικασίας  
Francesco Neri



Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

### **Παράρτημα 1**

ΣΥΜΒΑΣΗ

ΜΕΤΑΞΥ

Του Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου Αθηνών, εφεξής καλούμενου «Εντολέας»

ΚΑΙ

Τ [..... 1.....], εφεξής καλούμενου «Ανάδοχος»

#### **Άρθρο 1 – Θέμα**

1.1 Ο Ανάδοχος θα εκτελεί τις υπηρεσίες που αναφέρονται στο Παράρτημα 2 της πρόσκλησης, το οποίο επισυνάπτεται στην παρούσα σύμβαση της οποίας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος.

#### **Άρθρο 2 – Τιμή**

2.1 Η τιμή είναι [..... 2.....], χωρίς τους έμμεσους φόρους, με την επιφύλαξη των ειδικών όρων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 2 της ανακοίνωσης.

2.2 Η τιμή που αναφέρεται σε αυτό το άρθρο είναι σταθερή, δεν υπόκειται σε αναθεώρηση και είναι το συνολικό αντάλλαγμα που οφείλεται για όλες τις δραστηριότητες που είναι απαραίτητες για την ορθή και τακτική εκτέλεση των υπηρεσιών.

2.3 Ο Ανάδοχος δεν μπορεί να απαιτήσει από τον Εντολέα, για τις υπηρεσίες που καλύπτονται από την παρούσα σύμβαση, πληρωμές που υπερβαίνουν το ποσό που αναφέρεται στο παρόν άρθρο. Με την καταβολή της ως άνω αμοιβής, ο Ανάδοχος θα ικανοποιηθεί για όλες τις απαιτήσεις του.

#### **Άρθρο 3 – Διάρκεια**

3.1 Η παροχή υπηρεσιών πρέπει να ολοκληρωθεί εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο παράρτημα 2 της πρόσκλησης.

3.2 Η εντολή λήγει εντός της περιόδου που αναφέρεται παραπάνω, χωρίς την ανάγκη ακύρωσης από τον Εντολέα. Δεν επιτρέπονται σιωπηρές ή αυτόματες ανανεώσεις ή επεκτάσεις.



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

3.3 Ο Εντολέας μπορεί να παρατείνει τη διάρκεια της παρούσας σύμβασης, υπό τους ίδιους όρους και προϋποθέσεις ή ευνοϊκότερους για τον Εντολέα, εάν εντός της φυσικής προθεσμίας δεν ήταν δυνατή η συνέχιση της διαδικασίας για τη νέα σύμβαση. Η εν λόγω παράταση θα έχει την απολύτως αναγκαία διάρκεια για την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι απαραίτητες για τον προσδιορισμό νέου Αναδόχου. Η έγγραφη ειδοποίηση της παράτασης αυτής προς τον Ανάδοχο θα λαμβάνει χώρα εντός της φυσικής λήξης της σύμβασης.

### Άρθρο 4 – Τρόπος εφαρμογής

4.1 Η σύμβαση δεν μπορεί να μεταβιβαστεί εν όλω ή εν μέρει σε τρίτους.

4.2 Η σύμβαση δεν μπορεί να ανατεθεί με υπεργολαβία.

4.3 Ο Ανάδοχος αναλαμβάνει να εκτελέσει τη συμβατική υπηρεσία άμεσα σύμφωνα με όλες τις ρήτρες και προϋποθέσεις που περιέχονται στο παρόν, καμία από τις οποίες δεν αποκλείεται ή εξαιρείται, καθώς και τις υποδείξεις που παρέχονται από τον Εντολέα.

4.4 Εάν κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης καθίσταται απαραίτητη κάποια αύξηση ή μείωση της απόδοσης της υπηρεσίας έως το ένα πέμπτο του ποσού της σύμβασης, ο Εντολέας μπορεί να ζητήσει από τον Ανάδοχο να την εκτελέσει με τους ίδιους όρους που προβλέπονται στην παρούσα σύμβαση. Στην περίπτωση αυτή, ο Ανάδοχος δεν δύναται να διεκδικήσει οποιοδήποτε δικαίωμα καταγγελίας της σύμβασης<sup>3</sup>.

4.5 Η παράβαση των διατάξεων του παρόντος άρθρου από τον Ανάδοχο θεωρείται σοβαρή παράβαση και αποτελεί εύλογη αιτία καταγγελίας της σύμβασης.

### Άρθρο 5 – Όροι και τρόποι πληρωμής

5.1 Ο Εντολέας υποδεικνύει τραπεζικό λογαριασμό στον οποίο ο Ανάδοχος θα πραγματοποιεί τις πληρωμές. Ο Εντολέας δεν θα πραγματοποιεί πληρωμές με άλλες μεθόδους εκτός από τη μεταφορά στον προαναφερθέντα τρεχούμενο λογαριασμό.

5.2 Στα τιμολόγια πρέπει να αναγράφεται ο ακόλουθος κωδικός: «ΑΚΠ (Αναγνωριστικός Κωδικός της Πρόσκλησης)...»

5.3 Η πληρωμή θα πραγματοποιηθεί εντός [.....] ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του τιμολογίου, μόλις διαπιστωθεί η ορθή εκτέλεση.

{5.4 Σε περίπτωση καθυστέρησης πληρωμής, οι τόκοι υπερημερίας καθορίζονται με το επιτόκιο [..... 4.....].}

### Άρθρο 6 – Σημεία Επικοινωνίας

6.1 Ο αποκλειστικός υπεύθυνος για τη διαδικασία είναι [..... 5.....].



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

6.2 Ο ανάδοχος εκπροσωπείται από...

### Άρθρο 7 – Κυρώσεις λόγω έλλειψης ή απώλειας προσόντων

7.1 Η απώλεια των προσόντων που δηλώνονται για την επιλογή μέσω του παραρτήματος 3 της προκήρυξης ή ο επακόλουθος έλεγχος της μη κατοχής τους συνεπάγεται την καταγγελία της σύμβασης και την επιβολή ποινής ίσης με το πέντε τοις εκατό του ποσού της σύμβασης, με την επιφύλαξη της αποζημίωσης για μεγαλύτερη ζημία.

### Άρθρο 8 – Κυρώσεις λόγω αθέτησης

8.1 Τυχόν καθυστέρηση του Αναδόχου στην εκτέλεση της υπηρεσίας πέραν του χρόνου που ορίζεται από την παρούσα σύμβαση συνεπάγεται, εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας που δεν οφείλονται σε αυτόν, την επιβολή ποινής ίσης με 0,5 τοις χιλίοις του καθαρού ποσού της σύμβασης για κάθε ημέρα καθυστέρησης.

8.2 Εάν ο Ανάδοχος δεν συμμορφωθεί, κατά την εκτέλεση της ανάθεσης, με τους όρους και τις απαιτήσεις που περιέχονται στην παρούσα σύμβαση, ο Εντολέας θα αμφισβητήσει τη μη εκπλήρωση γραπτώς, παρέχοντας, ει δυνατόν, τις απαραίτητες ενδείξεις για τη συμμόρφωση με τις διατάξεις που δεν έχουν τηρηθεί, διαθέτοντας εύλογο χρόνο για την υποβολή τυχόν αντεπιχειρημάτων. Ελλείψει κατάλληλων εξηγήσεων, ο Ανάδοχος πρέπει να συμμορφωθεί στις οδηγίες που δόθηκαν και, εάν δεν τηρήσει τους όρους που αναγράφονται, θα εφαρμοστεί η ποινή που προβλέπεται στην παράγραφο 8.1.

8.3 Το αίτημα ή η καταβολή της ποινής δεν απαλλάσσει σε καμία περίπτωση τον Ανάδοχο από την εκτέλεση της υπηρεσίας που προβλέπεται από τη σύμβαση.

8.4 Εάν το ποσό των κυρώσεων που καθορίζεται με βάση το παρόν άρθρο φτάσει το δέκα τοις εκατό του καθαρού ποσού της σύμβασης ή σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση στην οποία, κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης, υπάρχουν παραβιάσεις από τον Ανάδοχο που προκαλούν σημαντική ζημία στον Εντολέα, ο Εντολέας μπορεί να καταγγείλει τη σύμβαση για σοβαρή αθέτηση του Αναδόχου και διατηρεί το δικαίωμα να προβεί σε ενέργειες για την αποζημίωση της ζημίας. Ο Ανάδοχος θα αποζημιώσει επίσης τον Εντολέα για τυχόν πρόσθετα έξοδα που βαρύνουν τον Εντολέα για την εκτέλεση της υπηρεσίας από άλλους.

### Άρθρο 9 – Λύση και υπαναχώρηση

9.1 Ο Εντολέας μπορεί να καταγγείλει τη σύμβαση κατά τη διάρκειά της εάν:

α) η σύμβαση υφίσταται ουσιαστική τροποποίηση η οποία θα απαιτούσε νέα διαδικασία σύναψης σύμβασης σύμφωνα με το άρθρο 72 της οδηγίας 2014/24/ΕΕ,

β) ο Ανάδοχος εμπίπτει σε έναν από τους λόγους αποκλεισμού που προβλέπονται στο άρθρο 57 της Οδηγίας 2014/24/ΕΕ,



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

(γ) η σύμβαση δεν θα έπρεπε να έχει ανατεθεί στον Ανάδοχο λόγω σοβαρής παράβασης των υποχρεώσεων που απορρέουν από τις Ευρωπαϊκές Συνθήκες και την Οδηγία 2014/24/ΕΕ,

δ) συντρέχει μία από τις περιπτώσεις καταγγελίας λόγω σοβαρής αθέτησης υποχρέωσης του Αναδόχου που προβλέπεται ρητά στην παρούσα επιστολή ανάθεσης ή άλλη περίπτωση σοβαρής αθέτησης υποχρέωσης του Αναδόχου που προβλέπεται από τον εφαρμοστέο στην παρούσα σύμβαση νόμο.

{9.2 Ο Εντολέας μπορεί να υπαναχωρήσει από τη σύμβαση ακόμη και αν η εκτέλεση της υπηρεσίας έχει ξεκινήσει, ενημερώνοντας γραπτώς τον Ανάδοχο τουλάχιστον [.....] ημέρες νωρίτερα. Στην περίπτωση αυτή, ο Εντολέας θα αποζημιώσει τον Ανάδοχο για τις υπηρεσίες που εκτελέστηκαν σωστά και αποκτήθηκαν από τον Εντολέα, καθώς και για τα έξοδα που εύλογα έχουν ήδη πραγματοποιηθεί εν όψει της εκτέλεσης των υπηρεσιών που δεν έχουν ακόμη εκτελεστεί.<sup>7}</sup>}

9.3 Εάν το Υπουργείο Εξωτερικών και Διεθνούς Συνεργασίας διατάξει το κλείσιμο ή τη μετεγκατάσταση της Έδρας, η σύμβαση θα θεωρείται λήξασα, εντός προθεσμίας συμβατής με τις υπουργικές διατάξεις.

### Άρθρο 10 – Εγγύηση ορθής εκτέλεσης

10.1 Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι ο Ανάδοχος έχει προσκομίσει, ως εγγύηση για την ορθή εκτέλεση της παρούσας σύμβασης, εγγύηση [.....8.....]. Η εγγύηση που παρουσιάζεται προσδιορίζεται ως εξής: [..... 9.....].

10.2 Ο Εντολέας διατηρεί το δικαίωμα να εκτελέσει την εγγύηση σε περίπτωση απάτης ή αθέτησης που αποδίδεται στον Ανάδοχο.

### Άρθρο 11 – Ευθύνη

11.1 Ο Ανάδοχος αναλαμβάνει κάθε ευθύνη για περιπτώσεις ατυχημάτων και ζημιών που προκλήθηκαν στον Εντολέα ως αποτέλεσμα σφαλμάτων ή αμέλειας που διαπράχθηκαν κατά την εκτέλεση της υπηρεσίας. Ο Ανάδοχος αναλαμβάνει την υποχρέωση να εγγυάται την εμπιστευτικότητα κάθε πληροφορίας που αποκτάται σε σχέση με την παρούσα σύμβαση.

11.2 Ο Ανάδοχος και ο Εντολέας είναι υπεύθυνοι για παραβιάσεις, που οφείλονται σε αυτούς, των υποχρεώσεων που επιβάλλονται από την ιταλική νομοθεσία για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας προσωπικών δεδομένων.

11.3 Οι υποχρεώσεις που αναλαμβάνει ο Ανάδοχος με την παρούσα σύμβαση δεν συνιστούν σε καμία περίπτωση σχέση εργασίας ή απασχόλησης για οποιονδήποτε λόγο μεταξύ του Εντολέα και του προσωπικού που χρησιμοποιεί ο Ανάδοχος, ούτε γεννούν οποιαδήποτε αξίωση προς τον Εντολέα εκτός των ρητά συμφωνηθέντων στο παρόν. Το προσωπικό αυτό μπορεί να εκτελεί μόνο τις δραστηριότητες που προβλέπονται στην παρούσα σύμβαση,



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

καθώς καμία άλλη δραστηριότητα δεν μπορεί να θεωρηθεί εξουσιοδοτημένη με οποιονδήποτε τρόπο. Ο Ανάδοχος αναλαμβάνει την υποχρέωση να ενημερώνει το προσωπικό που απασχολείται υπό οποιαδήποτε ιδιότητα για την παρούσα ρήτρα.

### Άρθρο 12 – Τελικές Διατάξεις

12.1 Καμία διάταξη της παρούσας σύμβασης δεν πρέπει να ερμηνεύεται ως ρητή ή σιωπηρή παραίτηση από τις ασυλίες που χορηγούνται στον Εντολέα βάσει του διεθνούς δικαίου.

12.2 Η παρούσα σύμβαση διέπεται από το ιταλικό δίκαιο. Αρμόδια για την εκδίκαση των διαφορών είναι τα δικαστήρια των Αθηνών.

12.3 Το παρόν έγγραφο περιέχει την πλήρη εκδήλωση των υποχρεώσεων του Πελάτη και του Αναδόχου και μπορεί να τροποποιηθεί μόνο με άλλη σύμβαση που έχει την ίδια μορφή, αποκλείοντας οποιονδήποτε άλλο τρόπο τροποποίησης της σύμβασης.

Ο Ανάδοχος    Ο Εντολέας  
[.....11.....] [.....12.....]

### Σημειώσεις

1 Καταχωρίστε την επωνυμία του οικονομικού φορέα, την καταστατική έδρα, οποιονδήποτε φορολογικό κωδικό ή εγγραφή στο εμπορικό μητρώο ή παρόμοιο κωδικό αναγνώρισης που απαιτείται από την τοπική νομοθεσία.

2 Αναφέρατε τη συνολική συμβατική τιμή στην οποία συνήφθη η σύμβαση στο νόμισμα στο οποίο θα καταβληθεί.

3 Ενδεχόμενη ρήτρα, που πρέπει να επαληθευτεί με τον έμπιστο δικηγόρο της έδρας, μειώνοντας ενδεχομένως το τμήμα της υπηρεσίας εντός του οποίου ο Ανάδοχος υποχρεούται να αποδεχθεί την τροποποίηση που επιβάλλεται από τον Εντολέα.

4 Ενδεχόμενη ρήτρα: ελέγξτε αν είναι πράγματι αναγκαία και εξακριβώστε αν το τοπικό δίκαιο επιτρέπει τον περιορισμό του ποσού των τόκων σε βαθμό που ενδεχομένως θεσπίζεται με νόμο.

5 Καταχωρίστε το όνομα, το επώνυμο και την ιδιότητα του αποκλειστικού υπεύθυνου για τη διαδικασία.

6 Ρήτρα προσαρμογής στο τοπικό δίκαιο.

7 Ενδεχόμενη ρήτρα: επαλήθευση της πραγματικής χρησιμότητάς της στο πλαίσιο της σύμβασης και της συμβατότητάς της με την τοπική νομοθεσία.

8 (κενό)



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

9 (κενό)

10 Τόπος και ημερομηνία υπογραφής της πράξης.

11 Αναφέρατε το όνομα και το επώνυμο του νόμιμου εκπροσώπου ή δικηγόρου του Αναδόχου που υπογράφει την πράξη.

12 Αναφέρατε όνομα, επώνυμο και ιδιότητα του υπεύθυνου της έδρας που υπογράφει την πράξη.



Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

## Παράρτημα 2

### Τμήμα 1

#### ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ (Τεχνικές προδιαγραφές)

- Ο Ανάδοχος θα μεριμνήσει για την οργάνωση και διαχείριση της μεταφραστικής υπηρεσίας κειμένων και εγγράφων από τα ελληνικά στα ιταλικά και αντιστρόφως εξ ονόματος και για λογαριασμό του Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου Αθηνών κατά το χρονικό διάστημα από 1 Απριλίου 2023 έως 31 Μαρτίου 2026.
- Ο ανάδοχος πραγματοποιεί τις διαδικασίες σε χώρους της διαθεσιμότητάς του και είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ασφάλεια των χώρων και των ανθρώπων.
- Ο ανάδοχος είναι ο μοναδικός δικαιούχος της σχέσης εργασίας με τους μεταφραστές και το διοικητικό προσωπικό.
- Ο ανάδοχος φροντίζει για την πραγματοποίηση της μετάφρασης κειμένων από τα ιταλικά στα ελληνικά και από τα ελληνικά στα ιταλικά, συμπεριλαμβανομένων εγγράφων με νομική αξία όπως, για παράδειγμα, τίτλων σπουδών.
- Ο ανάδοχος θα επικυρώσει με δική του ευθύνη και ίδια δαπάνη από τους υπεύθυνους για αυτό τις μεταφράσεις εγγράφων με νομική αξία, εφόσον ζητηθεί.
- Ο φορέας υποβάλλει στην έγκριση του Ινστιτούτου το υλικό επικοινωνίας που περιέχει το όνομα και το λογότυπο του Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου Αθηνών.
- Η εξουσιοδοτημένη χρήση λογισμικού εξειδικευμένου στη μετάφραση αποτελεί προσόν.
- Ο ανάδοχος μοιράζεται με το Ινστιτούτο τα ονόματα και τα δεδομένα των χρηστών. Τόσο ο ανάδοχος όσο και το Ινστιτούτο είναι υπεύθυνοι για τη διαχείριση των δεδομένων. Ο ανάδοχος φροντίζει ώστε οι Χρήστες να αποδέχονται την επεξεργασία δεδομένων σύμφωνα με τον ΓΚΠΔ της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- Ο ανάδοχος είναι πλήρως υπεύθυνος για τη διοικητική διαχείριση των μεταφράσεων.
- Ο ανάδοχος παραχωρεί στο Ινστιτούτο το δικαίωμα να ελέγχει περιοδικά την εκτέλεση της σύμβασης, σύμφωνα με τον νόμο.



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

### ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΡΟΣΟΝΤΩΝ

- Οι μεταφραστές πρέπει να έχουν τουλάχιστον πτυχίο (ή παρόμοια ακαδημαϊκή ειδικότητα), κατά προτίμηση στη γλωσσολογία, τη λογοτεχνία ή τις ανθρωπιστικές επιστήμες. Αποτελεί προσόν η απόκτηση διπλώματος ειδίκευσης στη μετάφραση από τα ιταλικά στα ελληνικά και από τα ελληνικά στα ιταλικά. Ως εναλλακτική λύση στον τίτλο σπουδών (ο οποίος σε κάθε περίπτωση προτιμάται), μπορούν να ληφθούν υπόψη πιστοποιητικά που αποδεικνύουν πολυετή εμπειρία στη μετάφραση από τα ιταλικά στα ελληνικά και από τα ελληνικά στα ιταλικά.
- Ο ανάδοχος διαθέτει όλες τις απαραίτητες άδειες για την άσκηση της δραστηριότητας στην Ελλάδα.

### Τμήμα 2

#### ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

Για την αξιολόγηση των προσφορών χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες παράμετροι και με τους συντελεστές βαρύτητας που παρατίθενται:

Η μέγιστη βαθμολογία που μπορεί να επιτευχθεί είναι 100 μόρια, τα οποία κατανέμονται ως εξής:

- έως 30 μόρια κατ' ανώτατο όριο για την οικονομική προσφορά·
- με ανώτατο όριο τα 70 μόρια για την τεχνική-ποιοτική προσφορά, τα οποία κατανέμονται ως εξής:
- έως 50 μόρια κατ' ανώτατο όριο για τον αριθμό των μεταφραστών και τα επαγγελματικά τους προσόντα·
- μέχρι 10 μόρια κατ' ανώτατο όριο για τη χρήση εξειδικευμένου λογισμικού και διοικητικού προσωπικού·
- έως 10 μόρια κατ' ανώτατο όριο για την προηγούμενη εμπειρία του αναδόχου στη μετάφραση από τα ελληνικά στα ιταλικά και από τα ιταλικά στα ελληνικά.

#### ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

Η κριτική επιτροπή θα απονείμει έως και 30 μόρια για την οικονομική προσφορά. Η μέγιστη βαθμολογία αποδίδεται στην καλύτερη προσφορά που υποβλήθηκε. Κατά συνέπεια, οι υπόλοιπες προσφορές θα λάβουν προσαρμοσμένη βαθμολογία ανάλογη με την καλύτερη προσφορά που υποβλήθηκε, σύμφωνα με τον τύπο για την απόδοση της βαθμολογίας

$$x = P_o * C / P_i$$



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

Όπου:

x = βαθμολογία που αποδίδεται στην υπό εξέταση προσφορά·

Pi = υψηλότερο ποσοστό αύξησης της προσφοράς (καλύτερη προσφορά)·

C = μέγιστη βαθμολογία (30 μόρια)·

Po = ποσοστό αύξησης προς αξιολόγηση (προσφορά υπό αξιολόγηση).

### ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

Με ανώτατο όριο τα 70 μόρια για την τεχνική-ποιοτική προσφορά, τα οποία κατανέμονται ως εξής:

**1. Έως 50 μόρια κατ' ανώτατο όριο για τα επαγγελματικά προσόντα των μεταφραστών, τα, οποία μπορεί να αποτελούνται από τα ακόλουθα:**

α. Δύο μόρια για κάθε μεταφραστή που διατίθεται. Οι μεταφραστές πρέπει να είναι υπάλληλοι του αναδόχου με σύμβαση εργασίας ή να συνδέονται με τον ανάδοχο με σχέση συνεργασίας κατά την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης. Ο ανάδοχος αναλαμβάνει την υποχρέωση να χρησιμοποιεί το προσωπικό που αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο καθ' όλη τη διάρκεια της σύμβασης με το Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο·

β. Πτυχίο Ξένης Φιλολογίας ή Γλωσσών και Φιλολογιών ή Μετάφρασης στην Ιταλική ή/και ελληνική γλώσσα: 3 μόρια για κάθε τίτλο σπουδών

γ. Δίπλωμα Ειδίκευσης / Μεταπτυχιακό Δίπλωμα / Διδακτορικό Δίπλωμα (PhD) στην ιταλική ή / και ελληνική γλώσσα και λογοτεχνία ή στη μετάφραση από τα ελληνικά στα ιταλικά ή / και αντίστροφα: 4 μόρια για κάθε δίπλωμα.

δ. Αποδεδειγμένη μη περιστασιακή εργασιακή εμπειρία ως μεταφραστής από τα ιταλικά στα ελληνικά ή αντίστροφα για ελληνικά ή / και ιταλικά ή διεθνή δημόσια ιδρύματα, για εκδοτικούς οίκους, για ιδιωτικές εταιρείες: ένα μόριο ανά έτος δραστηριότητας με ανώτατο όριο τα 4 μόρια.

Ο συνολικός υπολογισμός της βαθμολογίας για τα επαγγελματικά προσόντα των μεταφραστών θα ισοδυναμεί με το άθροισμα, που δεν υπερβαίνει το μέγιστο όριο των 50 μορίων που απονέμονται για κάθε τίτλο σπουδών που δηλώνεται στην τεχνική προσφορά του εκάστοτε Οικονομικού Φορέα. Κατά την επαλήθευση των απαιτήσεων και πριν από την υπογραφή της παραχώρησης, ο Διαχειριστής πρέπει να επιδείξει τις σχετικές συμβάσεις απασχόλησης ή συνεργασίας δεόντως καταχωρημένες.

Διευκρινίζεται ότι σε περίπτωση που οι μεταφραστές κατέχουν δύο προσόντα του ίδιου επιπέδου, π.χ. δύο πτυχία ή δύο μεταπτυχιακά διπλώματα, η επιτροπή θα απονέμει βαθμολογία μόνο για τον πρώτο από τους δύο τίτλους.



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

### **2. Με ανώτατο όριο τα 10 μόρια για τον τεχνικό εξοπλισμό του αναδόχου:**

Χρήση εξειδικευμένου λογισμικού: ο προσφέρων πρέπει να αναφέρει το λογισμικό που χρησιμοποιείται και τις αντίστοιχες άδειες: δύο μόρια για κάθε πρόγραμμα έως 4 μόρια.

Διοικητικό προσωπικό: 2 μόρια ανά μονάδα διοικητικού προσωπικού, με μέγιστη βαθμολογία τα έξι μόρια.

### **3. Έως 10 μόρια κατ' ανώτατο όριο για την προηγούμενη εμπειρία σχετική με το θέμα στον τομέα της μετάφρασης (2 μόρια ανά έτος δραστηριότητας).**



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

### Παράρτημα 3

#### ΕΝΙΑΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΠΡΟΣΩΝΤΩΝ

Όλες οι απαιτούμενες πληροφορίες πρέπει να εισάγονται από τον οικονομικό φορέα, εκτός όπου αναφέρεται ρητά.

#### ΜΕΡΟΣ Ι: ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΝΤΟΛΕΑ

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ταυτότητα του εντολέα                       | Απάντηση                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Όνομα                                       | Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών                                                                                                                                                                                                                                 |
| Τίτλος ή σύντομη περιγραφή της σύμβασης     | Οργάνωση και διαχείριση της υπηρεσίας μετάφρασης εγγράφων από τα ιταλικά στα ελληνικά και αντίστροφα σύμφωνα με το άρθρο 16 του διατάγματος της 27ης Απριλίου 1995, αρ. 392, στο Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών, για τρία χρόνια (2023/24 – 2024/25 – 2025/26) |
| CIG (Αναγνωριστικός Κωδικός της Πρόσκλησης) | 95415521CD                                                                                                                                                                                                                                                          |

#### ΜΕΡΟΣ ΙΙ: ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΦΟΡΕΑ

|                                                                                             |          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Στοιχεία ταυτοποίησης του οικονομικού φορέα                                                 | Απάντηση |
| Επωνυμία                                                                                    | [.....]  |
| Εθνικός Αριθμός Ταυτοποίησης, εάν προβλέπεται (ΑΦΜ, αριθμός μητρώου ΦΠΑ, εγγραφή σε μητρώο) | [.....]  |
| Ταχυδρομική διεύθυνση                                                                       | [.....]  |
| Υπεύθυνοι επικοινωνίας                                                                      | [.....]  |
| Τηλέφωνο                                                                                    | [.....]  |
| Πιστοποιημένο ηλεκτρονικό ταχυδρομείο PEC ή ηλεκτρονικό ταχυδρομείο                         | [.....]  |
| Ιστοσελίδα (εάν υπάρχει):                                                                   | [.....]  |

|                                           |          |
|-------------------------------------------|----------|
| Β. Τυχόν εκπρόσωποι του οικονομικού φορέα | Απάντηση |
| Ονοματεπώνυμο                             | [.....]  |
| Ημερομηνία και τόπος γέννησης             | [.....]  |
| Θέση/Τίτλος δράσης                        | [.....]  |
| Ταχυδρομική διεύθυνση                     | [.....]  |
| Τηλέφωνο                                  | [.....]  |
| Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο                   | [.....]  |



### Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

|                                                                                                                                 |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Εάν είναι απαραίτητο, παρακαλείσθε να παράσχετε λεπτομερή στοιχεία σχετικά με την εκπροσώπηση (μορφή, πεδίο εφαρμογής, σκοπός): | [.....] |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|

#### ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ: ΛΟΓΟΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΥ

Α: Λόγοι αποκλεισμού που συνδέονται με ποινικές καταδίκες

Από τη συμμετοχή στη διαδικασία επιλογής αποκλείονται όσοι έχουν καταδικαστεί, με τελεσίδικη ποινική απόφαση, στην Ιταλία ή την Ελλάδα, για έναν ή περισσότερους από τους ακόλουθους λόγους: (1) συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση· (2) διαφθορά· (3) απάτη· (4) τρομοκρατικά εγκλήματα ή εγκλήματα που σχετίζονται με τρομοκρατικές δραστηριότητες· (5) νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας· (6) παιδική εργασία και άλλες μορφές εμπορίας ανθρώπων· (7) κάθε άλλο αδίκημα που έχει ως αποτέλεσμα την αδυναμία σύναψης συμβάσεων με τη δημόσια διοίκηση. Οι περιπτώσεις αποκλεισμού είναι αυτές που προβλέπονται από το ιταλικό δίκαιο, καθώς επίσης:

- στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τις καταστάσεις που αναφέρονται στην εθνική νομοθεσία που έχει μεταφέρει το άρθρο 57 της οδηγίας 2014/24 / ΕΕ·
- σε χώρες που δεν ανήκουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τις ισοδύναμες καταστάσεις που προβλέπονται από την τοπική ποινική νομοθεσία.

| Α. Λόγοι σχετικοί με ποινική καταδίκη                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Απάντηση                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1) Έχει καταδικαστεί ο οικονομικός φορέας, ή μέλος των διευθυντικών ή εποπτικών οργάνων του, ή οποιοδήποτε πρόσωπο έχει εξουσία εκπροσώπησης, αποφάσεως ή ελέγχου στον οικονομικό φορέα, για έναν από τους λόγους που εκτίθενται ανωτέρω με τελεσίδικη απόφαση εκδοθείσα όχι περισσότερο από πέντε έτη πριν ή κατόπιν της οποίας εξακολουθεί να ισχύει η προθεσμία αποκλεισμού που προβλέπεται στην απόφαση; | [ ] Ναι [ ] Όχι                                                                |
| 2. Εάν ναι, παρακαλείσθε να αναφέρετε (επαναλαμβάνοντας όσες φορές είναι απαραίτητο):<br>α) την ημερομηνία της καταδίκης, ποια σημεία (μεταξύ όσων αναφέρονται από το 1 έως το 7) και τους λόγους της καταδίκης·<br>β) δεδομένα ταυτοποίησης καταδικασθέντων·                                                                                                                                                | α) Ημερομηνία: [.....], Διάρκεια ποινής: [.....], Λόγοι: [.....]<br>β) [.....] |



Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

|                                                                                                                               |                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| γ) τη διάρκεια της περιόδου αποκλεισμού που προβλέπεται στην καταδικαστική απόφαση.                                           | γ) Διάρκεια της περιόδου αποκλεισμού: [.....] |
| 3) Σε περίπτωση καταδίκης, ποια μέτρα έχει λάβει ο οικονομικός φορέας για να αποδείξει την αξιοπιστία του (διορθωτικά μέτρα); | [Να αναφερθούν τα μέτρα που ελήφθησαν]        |

Β: Λόγοι αποκλεισμού που σχετίζονται με την καταβολή φόρων ή εισφορών κοινωνικής ασφάλισης

| Β. Πληρωμή φόρων, τελών ή εισφορών                                                                                                                                                                                                  | Απάντηση                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1) Έχει εκπληρώσει ο οικονομικός φορέας όλες τις υποχρεώσεις του σχετικά με την καταβολή φόρων, τελών ή εισφορών κοινωνικής ασφάλισης στη χώρα όπου είναι εγκατεστημένος, στην Ιταλία και στη χώρα όπου πραγματοποιείται η σύμβαση; | [ ] Ναι [ ] Όχι                                      |
| 2. Εάν όχι, αναφέρετε:<br>α) το κράτος στο οποίο σημειώθηκε η μη συμμόρφωση<br>β) το ποσό<br>γ) το πώς διαπιστώθηκε η μη συμμόρφωση<br>δ) μέτρα που ελήφθησαν για την αποκατάσταση                                                  | α) [.....]<br>β) [.....]<br>γ) [.....]<br>δ) [.....] |

Γ: Λόγοι αποκλεισμού που σχετίζονται με αφερεγγυότητα, σύγκρουση συμφερόντων ή επαγγελματικό παράπτωμα

| Γ: Πληροφορίες για τυχόν καταστάσεις αφερεγγυότητας, σύγκρουσης συμφερόντων ή επαγγελματικού παραπτώματος:                                                                                                                            | Απάντηση                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 1) Παρέβη ο οικονομικός φορέας, εξ όσων γνωρίζει, τις υποχρεώσεις σχετικά με την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία, το περιβαλλοντικό, κοινωνικό και εργατικό δίκαιο;                                                               | [ ] Ναι [ ] Όχι                          |
| (2) Ο οικονομικός φορέας βρίσκεται σε μία από τις ακόλουθες καταστάσεις ή υπόκειται σε διαδικασία για τον εντοπισμό μιας από τις ακόλουθες καταστάσεις:<br>α) πτώχευση, διαδικασία αφερεγγυότητας, εκκαθάριση, πτωχευτικό συμβιβασμό, | α) [ ] Ναι [ ] Όχι<br>β) [ ] Ναι [ ] Όχι |



Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| αναγκαστική διαχείριση ή άλλη παρόμοια κατάσταση;<br>β) έπαυσε τις δραστηριότητές της;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                      |
| 3) Ο οικονομικός φορέας είναι ένοχος σοβαρού επαγγελματικού παραπτώματος;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | [ ] Ναι [ ] Όχι                                                                      |
| 4) Έχει συνάψει ο οικονομικός φορέας συμφωνίες με άλλους επιχειρηματίες με σκοπό τη νόθευση του ανταγωνισμού;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | [ ] Ναι [ ] Όχι                                                                      |
| 5) Γνωρίζει ο οικονομικός φορέας τυχόν σύγκρουση συμφερόντων που συνδέεται με τη συμμετοχή του στη διαδικασία σύναψης σύμβασης;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | [ ] Ναι [ ] Όχι                                                                      |
| 6) Ο οικονομικός φορέας ή επιχείρηση που συνδέεται με αυτόν ενημέρωσε τον Εντολέα ή μετέσχε κατ' άλλον τρόπο στην προετοιμασία της διαδικασίας συνάψεως της συμβάσεως;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | [ ] Ναι [ ] Όχι                                                                      |
| 7) Έχει ήδη ο οικονομικός φορέας εμπειρία πρόωρης καταγγελίας προηγούμενης δημόσιας συμβάσεως ή του έχει ήδη επιβληθεί αποζημίωση ή άλλες κυρώσεις σε σχέση με προηγούμενη δημόσια σύμβαση;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | [ ] Ναι [ ] Όχι                                                                      |
| 8. Ο οικονομικός φορέας:<br>α) έχει υποπέσει σε ψευδείς δηλώσεις κατά την παροχή των πληροφοριών που ζητήθηκαν για την επαλήθευση της απουσίας λόγων αποκλεισμού ή της τήρησης των κριτηρίων επιλογής;<br>β) απέκρυψε τις πληροφορίες αυτές;<br>γ) Έχει καταφέρει να διαβιβάσει χωρίς καθυστέρηση τα πρόσθετα έγγραφα που ζήτησε κάποιος Εντολέας;<br>δ) επιχείρησε να επηρεάσει με αθέμιτο τρόπο τη διαδικασία λήψεως αποφάσεων ενός Εντολέα (παραλείποντας να λάβει εμπιστευτικές πληροφορίες που θα μπορούσαν να του αποφέρουν αθέμιτα πλεονεκτήματα κατά τη διαδικασία συνάψεως συμβάσεως, παραλείποντας να παράσχει παραπλανητικές πληροφορίες που ενδέχεται να επηρεάσουν σημαντικά τις αποφάσεις που αφορούν τη διαδικασία συνάψεως συμβάσεως); | α) [ ] Ναι [ ] Όχι<br>β) [ ] Ναι [ ] Όχι<br>γ) [ ] Ναι [ ] Όχι<br>δ) [ ] Ναι [ ] Όχι |
| 9. Σε περίπτωση καταφατικής απαντήσεως σε οποιοδήποτε από τα ερωτήματα του                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                      |



Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

|                                                                                                                                                                    |                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| παρόντος τμήματος Γ, να αναφερθούν οι καταστάσεις που ανέκυψαν και τα μέτρα που έλαβε ο οικονομικός φορέας για να αποδείξει την αξιοπιστία του (διορθωτικά μέτρα). | [Να αναφερθούν τα μέτρα που ελήφθησαν] |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|

Δ: Λόγοι αποκλεισμού προβλεπόμενοι από την ιταλική νομοθεσία και αντίστοιχες καταστάσεις που προβλέπονται από το ελληνικό δίκαιο

| Δ. Λόγοι αποκλεισμού που προβλέπονται από την ιταλική νομοθεσία                                                                                                                                                                                                                                       | Απάντηση        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Ο οικονομικός φορέας βρίσκεται σε μία από τις ακόλουθες καταστάσεις;<br>1) Υπάρχουν λόγοι έκπτωσης, αναστολής ή απαγόρευσης σε βάρος του που προβλέπονται από τη νομοθεσία κατά της μαφίας;                                                                                                           | [ ] Ναι [ ] Όχι |
| 2) Υπόκειται σε διείσδυση του οργανωμένου εγκλήματος;                                                                                                                                                                                                                                                 | [ ] Ναι [ ] Όχι |
| 3) Έχει επιβληθεί απαγόρευση άσκησης της δραστηριότητάς ή άλλη κύρωση που συνεπάγεται απαγόρευση σύναψης συμβάσεων με τη δημόσια διοίκηση;                                                                                                                                                            | [ ] Ναι [ ] Όχι |
| 4) Είναι εγγεγραμμένος στο μηχανογραφημένο μητρώο που τηρεί η Εθνική Αρχή Καταπολέμησης της Διαφθοράς για υποβολή ψευδών δηλώσεων ή πλαστών δικαιολογητικών με σκοπό την έκδοση του πιστοποιητικού επαγγελματικών προσόντων, για το χρονικό διάστημα κατά το οποίο βρίσκονται σε εξέλιξη οι εγγραφές; | [ ] Ναι [ ] Όχι |
| 5) Έχει παραβιάσει την απαγόρευση της εγγραφής των καταπιστευμάτων;                                                                                                                                                                                                                                   | [ ] Ναι [ ] Όχι |
| 6) Συμμορφώνεται με τους κανόνες για το δικαίωμα στην εργασία των ατόμων με αναπηρία;                                                                                                                                                                                                                 | [ ] Ναι [ ] Όχι |
| 7) Εάν έχει πέσει θύμα των εγκλημάτων δωροδοκίας και εκβιασμού που διαπράχθηκαν από το οργανωμένο έγκλημα ή από κάποιους που σκόπευαν να διευκολύνουν τη δραστηριότητα του οργανωμένου εγκλήματος και δεν υπάρχει περίπτωση ανάγκης ή νόμιμης άμυνας,                                                 | [ ] Ναι [ ] Όχι |



### Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| έχετε αναφέρει τα γεγονότα στη δικαστική αρχή;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                           |
| 8) Είναι, σε σχέση με άλλον μετέχοντα στην ίδια διαδικασία αναθέσεως, σε κατάσταση ελέγχου ή σε οποιαδήποτε σχέση, ακόμη και εκ των πραγμάτων, αν η κατάσταση ελέγχου ή η σχέση συνεπάγονται ότι οι προσφορές μπορούν να καταλογιστούν σε ένα μόνο κέντρο λήψεως αποφάσεων;                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/> Ναι <input type="checkbox"/> Όχι |
| 9) έχει συνάψει συμβάσεις εργασίας ή αυτοαπασχόλησης και, σε κάθε περίπτωση, έχει αναθέσει καθήκοντα σε πρώην υπαλλήλους του Εντολέα που έχουν διακόψει τη σχέση εργασίας τους για λιγότερο από τρία χρόνια και οι οποίοι κατά τα τρία τελευταία έτη υπηρεσίας έχουν ασκήσει κυριαρχικές ή διαπραγματευτικές εξουσίες για λογαριασμό του Εντολέα έναντι του ίδιου οικονομικού φορέα (pantouflage ή revolving door); | <input type="checkbox"/> Ναι <input type="checkbox"/> Όχι |

#### ΜΕΡΟΣ IV: ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ

|                                                                                                                    |                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                                                                                                    | Απάντηση                                                  |
| Ο οικονομικός φορέας πληροί όλα τα κριτήρια επιλογής που απαιτούνται στα έγγραφα της διαδικασίας σύναψης σύμβασης; | <input type="checkbox"/> Ναι <input type="checkbox"/> Όχι |

#### ΜΕΡΟΣ V: ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ

Ο υπογράφων/οι υπογράφοντες δηλώνει/δηλώνουν επίσημα ότι οι πληροφορίες που περιέχονται στα μέρη II έως IV είναι αληθείς και σωστές και ότι ο υπογράφων/οι υπογράφοντες γνωρίζει / γνωρίζουν τις συνέπειες, συμπεριλαμβανομένης της ποινικής φύσης, μιας σοβαρής ψευδούς δήλωσης, που προβλέπονται από την ιταλική νομοθεσία και την τοπική νομοθεσία.

Ο υπογράφων/οι υπογράφοντες με το παρόν βεβαιώνει/βεβαιώνουν ότι δε συντρέχουν οι λόγοι αποκλεισμού που προβλέπονται στο Μέρος III και ότι κατέχουν τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο μέρος IV.

Ο υπογράφων/οι υπογράφοντες εξουσιοδοτεί/εξουσιοδοτούν επίσημα τον Εντολέα, που αναφέρεται στο Μέρος I, να διεξαγάγει ελέγχους με τις αρμόδιες τοπικές αρχές σχετικά με την ακρίβεια των δηλώσεων που έγιναν σχετικά με τα προσόντα.



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

Ο (Η) υπογράφων(-ουσα) αποδέχεται ανεπιφύλακτα και χωρίς εξαίρεση τις διατάξεις και τους όρους που περιέχονται στην επιστολή πρόσκλησης και στα παραρτήματα 1 και 2 της ίδιας επιστολής, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της.

[Τόπος και ημερομηνία]

-----  
[[όνομα, επώνυμο και ιδιότητα του(των) υπογράφοντος(-ων)]]

ΕΠΙΣΥΝΑΨΤΕ ΕΝΑ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΚΑΘΕ ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΟΣ.



Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

#### Παράρτημα 4

ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ  
ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

Κανονισμός (ΕΕ) 2016/679, άρθ. 13

Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα βασίζεται στις αρχές της νομιμότητας, της ορθότητας και της διαφάνειας για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών των ατόμων. Για τον σκοπό αυτό, παρέχονται οι ακόλουθες πληροφορίες:

1. Ο Υπεύθυνος επεξεργασίας είναι το Υπουργείο Εξωτερικών και Διεθνούς Συνεργασίας (MAECI) της Ιταλικής Δημοκρατίας, το οποίο, στη συγκεκριμένη περίπτωση, λειτουργεί μέσω του Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου Αθηνών, Πατησίων 47, 10433 Αθήνα. , [iicatene@esteri.it](mailto:iicatene@esteri.it), +30 210 5242646.
2. Το Υπουργείο Εξωτερικών και Διεθνούς Συνεργασίας (MAECI) διαθέτει υπεύθυνο προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, ο οποίος, σε περίπτωση ερωτήσεων ή καταγγελιών, μπορεί να επικοινωνήσει στις ακόλουθες διευθύνσεις [Υπουργείο Εξωτερικών και Διεθνούς Συνεργασίας, Piazzale della Farnesina 1, 00135 Ρώμη, τηλ. 0039 06 36911 (τηλεφωνικό κέντρο), email: [rpd@esteri.it](mailto:rpd@esteri.it). Πιστοποιημένο ηλεκτρονικό ταχυδρομείο PEC: [rpd@cert.esteri.it](mailto:rpd@cert.esteri.it).
3. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που ζητούνται είναι απαραίτητα για την επιλογή του οικονομικού φορέα στον οποίο θα ανατεθεί η υπηρεσία που αποτελεί αντικείμενο της σύμβασης.
4. Η παροχή δεδομένων αποτελεί υποχρέωση που προβλέπεται από την ιταλική νομοθεσία και οποιαδήποτε άρνηση παροχής των ζητούμενων δεδομένων θα έχει ως αποτέλεσμα τον αποκλεισμό από τη διαδικασία επιλογής ή από την ανάθεση.
5. Η μεταχείριση θα πραγματοποιηθεί χειροκίνητα ή μηχανογραφημένα από ειδικά διορισμένο προσωπικό.
6. Τα δεδομένα θα κοινοποιηθούν στα εσωτερικά και εξωτερικά όργανα ελέγχου του Υπουργείου Εξωτερικών και Διεθνούς Συνεργασίας (MAECI). Με την υπογραφή της παρούσας ενημερωτικής διατύπωσης, ο ενδιαφερόμενος συναινεί στη γνωστοποίηση των ανωτέρω στοιχείων και στις αρμόδιες τοπικές αρχές για τον έλεγχό τους και για τη δημοσίευση των ουσιαστών στοιχείων της σύμβασης που προβλέπονται στην ιστοσελίδα του Εντολέα σύμφωνα με την ιταλική νομοθεσία περί διαφάνειας των δημοσίων συμβάσεων.
7. Τα δεδομένα διατηρούνται για μέγιστη περίοδο 5 ετών από τη στιγμή που λήγει η συμβατική σχέση λόγω ολοκλήρωσης της εκτέλεσης ή για άλλους λόγους, συμπεριλαμβανομένης της καταγγελίας λόγω μη εκπλήρωσης. Η προθεσμία αυτή αναστέλλεται σε περίπτωση κίνησης δικαστικής διαδικασίας.
8. Εάν πιστεύει ότι τα δικαιώματά του έχουν παραβιαστεί, ο ενδιαφερόμενος μπορεί να υποβάλει καταγγελία στον Υπεύθυνο Προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα του Υπουργείου Εξωτερικών και διεθνούς συνεργασίας.
9. Εάν πιστεύετε ότι τα δικαιώματά σας έχουν παραβιαστεί, μπορείτε να υποβάλετε καταγγελία στον υπεύθυνο προστασίας δεδομένων του Υπουργείου Εξωτερικών



## Ιταλικό Μορφωτικό Ινστιτούτο Αθηνών

Υποθέσεων και Διεθνούς Συνεργασίας (MAECI). Εναλλακτικά, μπορείτε να επικοινωνήσετε με τον Εγγυητή για την προστασία των προσωπικών δεδομένων (Piazza di Monte Citorio 121, 00186 Ρώμη, τηλ. 0039 06 696771 (τηλεφωνικό κέντρο), email: [garante@gpdp.it](mailto:garante@gpdp.it), Πιστοποιημένο Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο PEC: [protocollo@pec.gpdp.it](mailto:protocollo@pec.gpdp.it)) ή με τη δικαστική αρχή.

ΑΘΗΝΑ ...

Υπογραφή του ενδιαφερόμενου μέρους για επιβεβαίωση και αποδοχή

---